

LE FONÉTOGRAFE, L'ORTOGRAFE ET LES TECHNIQUES MODERNES D'ÉDUCATION

R. LALLEMAND

Le fonétographe est une machine électronique à qui vous parlez, et qui, grâce à une machine à écrire spéciale, tape ce que vous lui dites.

C'est M. J. Dreyfus-Graf, de l'Institut de Physique de l'Université de GENEVE, qui nous révèle son principe et ses applications, dans la brochure : "Fonétographe et subformants."

Nous laisserons de côté la question du fonctionnement de cette machine.

Disons maintenant quelques mots de ses applications, parce qu'elles sont susceptibles de bouleverser notre vie et de nous faire entrevoir le parti que les éducateurs pourraient en tirer.

Tout d'abord, la machine à écrire obéissant à la parole. Le chef de bureau donnerait quelques indications sommaires sur le sens d'une lettre, et sa secrétaire, au lieu de taper le texte, le dicterait, en faisant seulement une légère pause entre chaque mot. Elle n'aurait pas à connaître l'orthographe, mais à savoir rédiger. SEULEMENT... la machine écrirait en orthographe phonétique. Car avec notre cacographie le fonétographe ne pourrait écrire l'orthographe traditionnelle qu'avec des "mémoires secondaires" de syllabes, de mots ou de phrases qui multiplieraient par 10, 100 ou 1000 le pris de l'appareil.

Autres applications : télégraphie sans manipulation, téléphonie permettant de multiplier par 10, 20, 30, la capacité des lignes à longue distance, contrôle du langage qui se trouve matérialisé par des lettres, possibilité pour les sourds de suivre une conversation des yeux, télécommande par la parole de machines à calculer, ou autres robots.

"On me demande parfois, écrit J. Dreyfus-Graf, à quel moment j'ai commencé mes recherches, et quel en fut le motif initial. Le problème de la transformation du langage parlé en langage écrit m'a hanté depuis toujours : il est si facile de parler, il est si pénible d'écrire. La main est de plomb comparée à la légèreté de la langue. Qu'il serait comode de pouvoir écrire sans autre effort que celui de parler. Et quelle multiplication de la mémoire.

Nous savons bien que seuls les grands bureaux pourront tout d'abord se payer le luxe du fonétographe. Mais a-t-il si longtemps que le magnétofone semblait un luxe inaccessible pour nos écoles ? Quelques années seulement ! Ne pouvons-nous pas espérer qu'avec les progrès ultra-rapides de la science, dont les semi-conducteurs nous offrent un exemple

si extraordinaire, le fonétographe deviendra un appareil assez peu encombrant et assez bon marché ?

Tous nos camarades imagineront aisément les ressources infinies d'un tel instrument. Tout texte libre deviendrait utilisable sans que se pose la question de correction orthographique. Un calqué sur la machine et chacun a un texte pour son correspondant. Un stencil (ou un carton offset) et voici un cliché tout prêt pour le journal scolaire. Etudes, enquêtes, tout peut y passer. Le journal devient copieux et bien illustré... car il nous reste du temps pour en soigner la présentation.

Un élève a-t-il un défaut de langage ? La machine lui imprime impitoyablement sa prononciation. Le voici obligé de la rectifier pour obtenir un texte présentable.

Oui mais, dirés-vous, tous les imprimés ainsi obtenus sont rédigés en orthographe phonétique, et l'orthographe légèrement simplifiée est déjà un scandale pour certains ?

Le fonétographe nous donne justement l'espoir que l'orthographe phonétique devra nécessairement être admise dans toutes les relations mécanographées grâce à son usage. Car si une dactylographe doit ensuite reprendre le texte phonétique pour le taper en orthographe courante, la machine n'aura servi à rien ! Elle n'est concevable que si l'imprimé qu'elle permet est utilisable tel quel. En conséquence, tout travail phonétographié est utilisé sans modification entre bureaux ou possesseurs de l'appareil. Qu'on le veuille ou non, l'orthographe qu'il permet se répand dans l'usage, puis prouve sa valeur pour des besoins plus raffinés, y compris l'écriture de textes littéraires.

Et ce ne sont pas les "spécialistes", on le sait, qui font le progrès, mais la technique et l'usage populaire. Or en cette occasion, nous avons avec nous les spécialistes de la question, qui ne sont pas les littéraires mais les linguistes.

Quant au technicien, je veux dire M. Dreyfus-Graf, il lui semble que sa machine électronique à obéir à la parole est à cet égard également d'une nécessité pressante :

"Mais indépendamment des progrès mécaniques, écrit-il, il existe dans plusieurs pays, surtout en Angleterre, des mouvements d'éducateurs qui tendent à introduire des réformes phonétiques de l'orthographe. Un projet de loi, dans ce sens n'a échoué récemment au Parlement britannique que de justesse."

La machine à écrire du fonétographe peut écrire deux caractères pour un seul son, tels

que : ch, ou, au, in, eu .. de sorte qu'il est possible d'adopter une écriture compréhensible par n'importe qui à première vue ou avec des instructions minimales.

Je suis en relation à ce sujet avec M. Dreyfus-Graf.

Et voici ce que la machine-miracle serait capable de donner sous la dictée :

mon cher fréné,

tu sé ke je suiz un débutan dan lé tek-
nik ki porte ton non. sé la premièr lètr ke
je resoua de ta mln. un otre foua écri nou a
la machin car je né pas conpri tout ta lètre.

bi in amicaleman - andré

RENTREE 60

LES CAHIERS ~~AUTO~~ CORRECTIFS DE CALCUL pour l'acquisition

du mécanisme des opérations - 10 cahiers gradués du Cours Préparatoire au Cours Moyen - (outil de travail individuel) - Même si dans votre classe, le calcul reste traditionnel, ils vous rendront d'immenses services.

Vous les complèterez par :

LES FICHIERS AUTO-CORRECTIFS (outil collectif)

LES LIVRETS DE LA METHODE NATURELLE DE LECTURE

De quoi lire et de quoi dessiner pour les élèves des classes maternelles, préparatoires et élémentaires 1ère Année.

21 livrets parus, de 16 pages (liste sur demande)

LES ALBUMS D'ENFANTS

De quoi lire encore, dans tous les cours - Texte et illustration les rendent précieux dans toutes les classes - (livres de lecture - de bibliothèque) (liste sur demande)

LA GERBE nouvelle formule qui paraîtra à partir d'octobre et dont les abonnés 59-60 ont reçu un prototype, vous apportera chaque mois pour 1 NF (1^{er} abonnement à 10 n° - 10 NF) 40 pages de lecture pour les petits, les moyens et les grands.

et toujours les B.T. à prix réduit puisque la campagne BT continue (voir EDUCATEUR n° 16-17 - page 6)